002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/349

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 25 / 09 / 2015
ម៉ោង (Time/Heure) : 15:20
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

<u>កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី</u>
<u>សាធារណៈ</u>

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៥

សវនាការលើភស្តុតាង - ថ្ងៃ ៣៣០

រៀបចំដោយ៖ ជា ស៊ីវហ៊ង និង Maddalena GHEZZI

<u>**កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម**</u>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Claudia FENZ , ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE , ចៅក្រម យូ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ង, លោកស្រី Maddalena GHEZZI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Nicolas KOUMJIAN, លោក សេង លាង, លោក Vincent de WILDE d'ESTMAEL, លោក Dale LYSAK
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អារុណ, លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS

មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ពេជ អង្គ, លោក ឡោ ជុនធី, លោក វ៉ែន ពៅ
សាក្សី/ដើមបណ្ដឹង៖ ហ៊ឹម ម៉ាន (2-TCCP-252)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា សុក សុភ័គមណីកា, កញ្ញា Kerri MILES, លោក ឡុង ង៉ែត, លោក គ្រី តុងហួ, កញ្ញា ស៊ឹម សុខជា, កញ្ញា Clementine PLAGNOL

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៥	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.០៣	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៦
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.០៤	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៣
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១១.៣២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣១
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ គ្មាន	បញ្ចប់ម៉ោង៖ គ្មាន
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៣ ម៉ោង និង ៣៥ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០៣	០៩.០៥
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.០៥	០៩.០៦
ការដាក់សារណារបស់មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា ទាក់ទងនឹងសំណើសុំរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំឲ្យកោះហៅសាក្សីបន្ថែម (E366)	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៧ ០៩.៣២ ០៩.៥៨ ០៩.២៥ ០៩.៣៥ ០៩.២៨ ០៩.៣៣ ១០.៣៣	០៩.២៥ ០៩.៣៣ ១០.០២ ០៩.២៨ ០៩.៤០ ០៩.៣២ ០៩.៣៤ ១០.៣៥

	សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.៤១ ១០.០២	០៩.៥២ ១០.០៣
	សហមេធាវីនាំមុខ	០៩.៥២	០៩.៥៨
ការតាំងសំណួរទៅដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ហ៊ីម ម៉ាន (2-TCCP-252)	អង្គជំនុំជម្រះ សហមេធាវីនាំមុខ សហព្រះរាជអាជ្ញា	១០.៣៨ ១០.៤២ ១៤.២១	១០.៤២ ១៤.២១ ១៥.០៣

<u>សេចក្ដីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគីប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគី ទាំងអស់មានវត្តមាន។ ដោយឡែកជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម សាលសវនាការ។

<u>សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ</u>

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>ការដាក់សារណារបស់មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា ទាក់ទងនឹងសំណើសុំរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យកោះហៅសាក្សីបន្ថែម (E366)</u>

មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា បានស្នើសុំការបំភ្លឺពីសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ និងសហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិអំពីមូលហេតុដែលសំណើសុំកោះហៅថាសាក្សីបន្ថែម (ឯកសារ E366) ត្រូវបានចុះហត្ថលេខាដោយសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិតែម្នាក់។ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា ក៏បានបន្ថែមថាខ្លួនមិនអាចអាននិងពិនិត្យមើលឯកសារទាំងអស់ដែលបានដាក់បង្ហាញពីសំណុំរឿង ០០៣ និង ០០៤ នោះទេ។ ហេតុដូច្នេះមេធាវីការពារក្ដីបានស្នើសុំឱ្យមាន ធនធានបន្ថែមជាបន្ទាន់ ឬ ការផ្អាកសវនាការស្ដាប់សក្ខីកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រព្រឹត្តលើជនជាតិចាម។ មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន ក៏បានលើកឡើងពីបញ្ហានៃពេលវេលានិងបញ្ហាធនធាន ចាំបាច់ក្នុងការពិនិត្យមើលឯកសារទាំងនោះ និងបានរំលឹកពីសំណើរបស់ខ្លួនពាក់ព័ន្ធនឹងកាតព្វកិច្ចដាក់បង្ហាញរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា។ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានឆ្លើយតបថា ដោយសារតែកិច្ច

ស៊ើបអង្កេតកំពុងតែដំណើការ ដូច្នេះហើយខ្លួននឹងបន្តក្នុងការដាក់បង្ហាញឯកសារ។ ទោះយ៉ាងណាក៏ដោយ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ មិនជំទាស់ទៅនឹងការស្នើសុំពេលវេលាបន្ថែមរបស់មេធាវីការពារក្តីនោះទេ ប្រសិនបើមានសំណើដែលសមហេតុផល។

អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចថា បន្ទាប់ពីការតាំងសំណួរដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី (2-TCCP-252) ដោយសហមេធាវីនាំមុខ និងសហព្រះរាជអាជ្ញាបញ្ចប់ សវនាការនឹងត្រូវផ្អាកមួយសប្តាហ៍ ចាប់ពីថ្ងៃទី ១២ ដល់ថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៥។ សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃទី ២៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៥ ដោយឲ្យក្រុមមេធាវីការពារក្តី ធ្វើការតាំងសំណួរទៅកាន់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ហ៊ីម ម៉ាន (2-TCCP-252) ។

<u>ការតាំងសំណួរទៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ហ៊ីម ម៉ាន (2-TCCP-252)</u>

អង្គជំនុំជម្រះ សហមេធាវីនាំមុខ និងសហព្រះរាជអាជ្ញា បានធ្វើការតាំងសំណួរទៅកាន់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ហ៊ីម ម៉ាន (2-TCCP-252) ។

<u>កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង</u>

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/4706	D22/164	00369046-00369058; 00417857-00417868; 00898349-00898349	Civil Party Application of Mr. HIM Man	P	00369050 00369051	00417861 00417868	00898349
E3/5203	D125/97	00218490-00218494; 00242089-00242092; 00321724-00321730	Written Record of Interview of HIM Man	P	00218492	00242091	00321726
E3/9336	D125/97.1	00218495-00218499; 00218500-00218504; 00286655-00286657	Annex 1: Interview of HIM Man in "The Cham Rebellion, Survivors' Stories from the Villages", Ysa Osman, Documentation series No. 9, DC-Cam, 2006	P	00218496 00218497	00218503	00286655 00286656
E3/5302	D196.7	00635171-00635180; 00210484-00210490; 00623189-00623193	Interview of Witness SENG Srun	P	00635176	00210488	00623191

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/5257	D166/42	00243099-00243109; 00251012-00251022; 00342661-00342675	Written Record of Interview of TAY Kimhuon	P	00243107 00243108	00251021	00342673

<u>ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩:០៥)
- សម្រេចផ្អាកកិច្ចដំណើការនីតិវិធីសវនាការមួយសប្ដាហ៍ ចាប់ពីថ្ងៃទី ២១ ដល់ថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៥ បន្ទាប់ពីការតាំងសំណួរទៅកាន់ដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ហ៊ីម ម៉ាន (2-TCCP-252) ដោយសហមេធាវីនាំមុខ និងសហព្រះរាជអាជ្ញា និងឱ្យក្រុមមេធាវីការពារក្ដីតាំងសំណួរទៅកាន់ដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ហ៊ីម ម៉ាន (2-TCCP-252) នៅថ្ងៃទី ២៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៥។ (១៣.៣១)
- បង្គាប់អោយអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផនទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់អោយនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញអោយបានមុនម៉ោង ៩.00 ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ២៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៥។ (១៥.០៦)

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>

សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ២៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៥ ចាប់ផ្ដើមពីម៉ោង ០៩.00 ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៥

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ជា ស៊ីទហ៊ង Maddalena GHEZZI